

VIVA! ひめじ

中文简体

2021 年 9 月 Vol.78

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	・・・P1
姬路的全新交流基地	
「アクリエひめじ」落成开张	・・・P2
千姬与姬路	・・・P3
周游「银之马车道」感受秋天！	・・・P4
有什么不同？～食物篇～	・・・P5
通知、编辑后记	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <https://www.himeji-iec.or.jp>

<People> Simon Rowe 先生 (澳大利亚)



Rowe 先生出生于新西兰，16 岁时移居到澳大利亚的墨尔本。从 1997 年开始住在姬路。一边在大学做讲师，一边从事写作工作。Rowe 先生的短篇小说「Good Night Papa」曾经拍成电影。去年，出版了最新的短篇小说集。

Q: 来日本的契机是什么？

A: 来日本之前我是个自由作家，写一些游记。至今为采访过 30 多个国家。那时也是为了写关于日本的游记来到日本。当时日本对我来说是个神秘的国家，日本的文化很吸引我。

Q: 对姬路的印象如何？

A: 姬路是个适合居住的地方。姬路人很容易亲近，很亲切。出差或者采访后回到姬路，总是有种很放松的感觉。

另外，感觉姬路是个现代和传统的完美融合之地。特别喜欢传统的祭祀节日，也经常写关于滩的喧哗祭等文章。

Q: 作家和讲师如何两不误？

A: 在大学的课堂上有时也会使用自己写的小说作教材，因为有想在电影和动漫行业发展的学生，觉得比学术性的论文更加实用一些。

另外，因大学工作去海外的时候，也会进行小说的采访。

Q: 请告知今后的计划好吗？

A: 去年出版的短篇小说里，有一篇关于单亲妈妈侦探的文章。想以她为主角写一本书。

姫路的全新交流基地「アクリエひめじ（Arcrea Himeji）」落成开张

姫路市文化会展中心在 9 月 1 日正式开放。爱称“アクリエひめじ”。“アクリエ”是拱桥（Arc）和创造（Creation）组成的生造词。它的爱称里，汇聚了人们期待它“成为通向未来，连接创新的拱桥”的美好愿望。

从JR姫路站出发，通过有屋顶的通道向东步行10分钟即可到达アクリエひめじ。アクリエひめじ有3个礼堂以及工作室、展览厅和会议室，可举行多种活动。

- 大礼堂 2,010 座

アクリエひめじの大礼堂是播磨地区第一个超过 2,000 席的大型礼堂。2 楼和 3 楼的座位为露台式，让观众感觉不到与舞台的距离，是一个能够完美体验身临其境的礼堂。这里作为播磨地区的文化艺术基地可供举行来自国内外的音乐会、舞台演出、演讲会以及各种论坛等多种活动。



大礼堂

- 中礼堂 693 座

中礼堂的座位呈扇状排列。可供举行各种仪式、演讲、话剧以及音乐会等活动。



小礼堂

- 小礼堂 164 座

小礼堂的座位为楼梯形。可举行小规模演唱会、个人、团体的发表会，讲习会、体验类讲座等。



- 展览厅 面积约 4,000m² 高约 9m

アクリエひめじの展览厅是单层式的展览厅，内部没有支柱。根据活动的规模展览厅可分隔成 3 个部分。这里可以举行展会、样品展示会、各种仪式和招待会。另外，正面的广场有一半有屋顶，也可用于室外展览。

- 会议室

共设 10 间会议室。会议室之间的隔板可以拆下，以自由改变房间的大小。最大可以形成 690m² 的多用途空间，不仅可以用于会议，还可开展招待会和展览会。





千姫与姫路

歌剧「SENHIME」作为アクリエひめじ的开幕活动之一将于 12 月 11 日和 12 日演出。介绍与姫路有关的历史人物千姫。

❀千姫 (1597-1666)

千姫是江户幕府第一代将军德川家康的孙女。1603 年，七岁的她与丰臣秀赖结婚，秀赖战死后，1616 年与桑名藩（现三重县）的本多忠刻再婚。1617 年随忠刻迁居姫路城。

千姫与忠刻关系甚好，1618 年生女儿胜姫，1619 年生儿子幸千代。然而，1621 年，三岁的幸千代去世，不幸的事再次发生，1626 年忠刻病逝。

忠刻死后，千姫带着胜姫回到江户（现东京）。削发为尼更名为“天树院”以哀悼死去的两个丈夫。



❀千姫曾居住过的姫路

当千姫搬到姫路城时，播磨的人们热烈欢迎了这位出生于幕府将军家的美丽公主。她在姫路度过了与丈夫孩子在一起的人生中最幸福的 10 年。

❀千姫相关景点

① 姫路城西之丸

据说这里有千姫和忠刻曾住过的建筑物。周围环绕着约 240m 的百米长走廊。相传千姫每天从走廊向西北方向的男山祈祷，祈求本多家族的繁荣与幸福。此外，走廊尽头的“化妆櫓”被千姫用作休息场所。



从百米长廊看到的男山

② 男山千姫天満宮

千姫于 1623 年在男山脚下建造的神社。为了可以从姫路城参拜，天満宮坐西朝东。据说因为千姫和忠刻的夫妻关系很好，所以预示着婚姻美满。神社的多处刻有德川家的家徽“三叶葵”。



周游「银之马车道」感受秋天！

「银之马车道」是从生野银山到姫路饰磨港，运送银子的马车道。明治政府为了推进近代化，于 1868 年雇佣法国人技师 Jean-François Coignet 修建了此道路。是日本最早打造的高速产业道路，被指定为日本遗产。在其周边有赏秋的风景点。



1. 生野银山

生野银山，于平安时代初期（807 年）开矿坑，于 1973 年闭山。现在，进入矿山内部可以看到当时开凿的岩石，并且通过模型再现了当时的作业场景。

观览所需时间：约 40 分钟

交通手段：🚗 自驾车从播但联络道路生野出口前行约 10 分钟

🚗 坐电车从 JR 播但线生野站换乘神姬绿色大巴约 8 分钟，然后再徒步约 10 分钟

门票：成人 900 日元、中高生 600 日元，小学生 400 日元

停车场 免费

2. 砥峰徒步旅行线路

砥峰高原以芒草闻名，同时因为是「挪威的森林」和大河电视剧等诸多影视剧的外景地变得更有名。此高原为湿原地带，可以观赏到很多高山植被。

观览所需时间：约 90 分钟（若包括旁边的峰山高原约 3~5 小时）

交通手段：🚗 自驾车从播但联络道 神崎南出口前行约 30 分钟

其他：观赏芒草期间（10 月~11 月上旬），乘坐电车 JR 播但线「寺前站」有直通巴士。

私家车停车场收费。

3. 竹田城・立云峡

竹田城建于海拔高度约 350m 的山顶，是日本 100 名城之一。在寒冷秋季的早晨，如果满足一定的气象条件，竹田城会隐没于从立云峡涌来的云海之中。这种景象，也被称为「天空之城」或者「日本的马丘比丘」。



交通手段：🚗 自驾车从播但联络道 朝来立交前行约 15 分钟

🚗 竹田城址 乘坐电车 JR 播但线竹田站向西步行约 40 分钟（出租车约 15 分钟）

立云峡 乘坐电车 JR 播但线竹田站向东步行约 40 分钟（出租车约 15 分钟）

门票：竹田城址 观览费 成人（高中生以上）500 日元，中学生以下免费

立云峡 赞助费 200 日元

有什么不同？~食物篇~

有很多食物虽然相似，但有很多名字却不同，你有没有想过它们“有什么不同？”这次介绍身边的相似但不同的食物。

Takikomi Gohan、Maze Gohan、Okowa

Takikomi Gohan（煮饭）

把汤汁、调味料和配料与大米一起煮。

食材可以根据您的喜好，放入鱼、肉、时令蔬菜等煮熟。根据地域的不同，也被称为“*Kayaku Gohan*”、“*Gomoku Gohan*”、“*Aji Gohan*”等。



Maze Gohan（拌饭）

煮好的米饭和调好味道的食材拌在一起的米饭。

Okowa（糯米饭）

蒸好的糯米。混合红小豆一起蒸的叫“红饭”。

Senbei（煎饼）、Okaki、Arare

Senbei（煎饼）

原料是粳米、和我们平时吃的米饭一样。

粳米因为粘性少，所以不容易膨胀，相对都比较硬。



Okaki, Arare

原料是糯米。大的叫おかき（*Okaki*）、小的叫あられ（*Arare*）、糯米在放火的时候容易膨胀，所以和煎饼相比柔软的东西很多。

Manju（馒头）、Daifuku（大福饼）、Dango（团子）

Manju（馒头）

用面粉等制成的面团包裹豆沙馅等成分，蒸或烤。

有庆祝时吃的“红白馒头”、栗子形状的“栗子馒头”、红叶形状的“红叶馒头”等。



Daifuku（大福饼）

将豆沙等成分包裹在糯米、白玉粉等面团中。

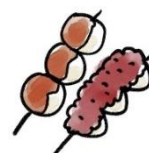
还有包着巧克力的“巧克力大福饼”，包着豆沙馅和草莓的“草莓大福饼”，在面团里放了豆子的“豆大福饼”等。



Dango（团子）

糯米和糯米粉揉成小块，蒸或煮。

也有用酱油酱汁或黄豆粉调味的，或者串在串上的。



☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

■举办《我的国际交流》展

从 11 月 15 日到 11 月 30 日在イーグレひめじ 1 楼举办《我的国际交流》展，展示国际交流相片，以国际交流为中心的川柳。欢迎大家积极前来观看。



什么是川柳・・・川柳是 5 音，7 音，5 音这 17 个音组成的短诗。与俳句不同的是没有必须使用季节用语等规矩。

◇◆◇编辑后记◇◆◇

春天播种的稻苗的穗端结了很多稻米，快到收割季了。为了感谢丰收，祭拜神灵，每年都有祭祀活动，这两年新冠病毒疫情，都没有举办，实在有些遗憾。希望大家注意健康，有更多与自然亲近的机会。



本期防灾用语

停電 ていでん *Teiden*: 停电

例: 計画停電 けいかくていでん *Keikaku-Teoden*: 为了节省电能，按照计划人为停电

本期制作担当人员名单如下

日语: 本城政子、石谷広志、望月利春、宫本美香、重田房子

英语: 山南美枝、井谷惠、菅原智裕、吉田彩乃、濱田 Akari、冈部 Rosie、Tiffany Gibson

中文: 夏文、馬俊堯、宋素论、于恒红、桥本卫群、津田美花、曾宁

越南语: Le Van Long、Tran Thi Thanh Ha、Hoang Nam Phuong、Dinh Thi Thu Trang、Pham Thi Le Thuy、Pham Thi Thu Trang

西班牙语: 清水健一郎、吉井静香、服部智惠、名古屋加津美

葡萄牙语: 长尾美咲、泷浪 Eni、西村 Nelson、市位 Rose、大里诚治

简易日语: 仓田赖子、长井爱、冰室奈保子、中塚正子、藤野沙也、赵杰

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的旧刊，可以从公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国际交流担当）的网页 (<https://www.himeji-iec.or.jp/>) 上阅览。下一期预定在 2021 年 12 月发行。

我们期待着各位的意见和感想。同时，我们也在召集翻译、母语确认工作的志愿者，有意者请联系我们哦，下面是联系方式。

联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: info-iec@himeji-iec.or.jp